

***Donnez-nous un chiffre ! A propos de quelques défis
pour estimer la population francophone dans le monde***

Richard MARCOUX,
professeur titulaire, Université Laval

*Journées scientifique: Enjeux, usages et débats politiques autour des données
démographiques : perspectives internationales Ined, Paris, 11 juin 2015*

Estimer les populations francophones

1. Définitions et concepts (du HCF à l'OIF)
2. ODSEF: mission et objectifs
3. Une définition large et contextualisée
4. Comparaison des estimations au Canada/Qc
5. Les francophones analphabètes en Afrique

Comment estimer les francophones

- Première tentative internationale: création de l'Institut de recherche sur l'avenir du français (IRAF) en 1980 par le Haut Comité de la langue française.
- L'IRAF publie une série de rapports nationaux qui fournissent des estimations des francophones en 1980 et projections 1990 et 2000: 5 niveaux: de analphabète (niveau 1) à universitaire (niveau 5)
- S'appuie sur les données des premiers recensements africains et les statistiques scolaires

- Haut Conseil de la francophonie auparavant rattaché au président de la République française, le HCF dépend, à partir de 2004, du Secrétaire général de la Francophonie
- En 2007-2008, le HCF est supprimé et l'OIF créé l'Observatoire de la langue française qui est chargé du rapport sur la Francophonie dans le monde (désormais publié tous les quatre ans).
- HCF publie des estimations en 1986, 1990, 1999 et l'Organisation internationale de la Francophonie publie des estimations en 2003, 2005, 2007.

Évolution des définitions depuis 1985 (1 de 2)

- en 1985, le rapport du HCF différencie les francophones de langue maternelle de ceux de langue seconde, les premiers ayant acquis le français dès l'enfance et les derniers ayant appris un minimum de français lors de leur scolarisation (HCF, 1986).
- Entre 1989 et 1998, ces deux catégories ont été remplacées par celles de « francophones réels » et « francophones occasionnels ».
 - **francophones réels** désignaient alors les francophones de langue maternelle, de langue seconde et de langue d'adoption
 - **francophones occasionnels** souligne « les limites de l'usage ou de la maîtrise du français, par les circonstances ou la capacité d'expression » (HCF, 1990, p.29).

Évolution des définitions depuis 1985 (2 de 2)

- Ce n'est que lors du rapport de 2000 que la catégorisation s'est stabilisée en adoptant les modalités linguistiques de « francophones » et « francophones partiels » qui ont été maintenues par la suite (OIF, 2003, 2005, 2007).
- Les définitions retenues
 - **Francophone**: « personne capable de faire face, en français, aux situations de communication courante »;
 - **francophone partiel**: « personne ayant une compétence réduite en français, lui permettant de faire face à un nombre limité de situations »

(OIF, 2003, p. 15).

- Les définitions retenues
 - **Francophone**: « personne capable de faire face, en français, aux situations de communication courante »;
 - **francophone partiel**: « personne ayant une compétence réduite en français, lui permettant de faire face à un nombre limité de situations »
- **Comment maintenant recueillir ce type d'informations? Notamment pour plus de 70 États et gouvernements membres de l'OIF?**

1. Colloque AUF juin 2007: ***Mémoires et démographie***
2. Juin 2008 à Paris: ***1^{er} séminaire méthodologique sur l'observation du français dans le monde***
3. Octobre 2008 Québec: ***Sommet de la Francophonie***
4. Mars 2009: ***Création de l'ODSEF*** (2009-2013)
5. Décembre 2013: ***renouvellement ODSEF*** (4 ans)
6. Quatre partenaires:
AUF, OIF, Gouv. Québec (MRIF) et Université Laval.

Mission de l'ODSEF (1/2)

1) Assurer la sauvegarde du patrimoine démographique et statistique des États de la Francophonie - *un patrimoine important qui est plus particulièrement menacé dans plusieurs pays africains* - et favoriser sa mise en valeur à travers des collaborations internationales qui permettront de mieux connaître les sociétés qui composent l'espace francophone et de dégager les dimensions économiques liées au partage d'une langue commune de formation, de communication et d'échange;

Mission de l'ODSEF (2/2)

2) Appuyer l'ensemble des initiatives permettant de **circonscrire les dynamiques linguistiques** et de mieux **situer la place qu'occupe la langue française** au sein des populations de la Francophonie et mettre à la disposition de l'Observatoire de la langue française de l'OIF des données valides lui permettant de compléter, sur le plan démolinguistique, son tableau de bord de l'état du français dans le monde qui comprendra les données sociales et économiques ainsi que les analyses statistiques requises pour permettre l'élaboration de stratégies d'intervention en matière de langue.



- 1) Insatisfactions: méthodologies auparavant utilisées par le HCF : questionnaire envoyé membres, estimations approximatives, etc.
 - Ex.: francophones en République Démocratique du Congo: jusqu'en 2002 (15%) et en 2005 (40%)
- 2) Innovations en 2010: s'appuyer sur les sources statistiques et des méthodologies validées par les chercheurs des pays et les milieux scientifiques

Innovation en 2014: Nouvelles sources de données

- Nombreux **nouveaux recensements**, en Afrique tout particulièrement (langues parlées, capacité à lire et écrire en français, etc.)
- **Nouvelles enquêtes**, notamment en Europe (l'Enquête sur l'éducation des adultes (EÉA) de 2011 et enquêtes Eurobaromètre de 2012) et en Afrique (Enquête démographique et de santé (EDS)).
- Important réseau de chercheurs, d'Afrique notamment: **plus de 100 chercheurs** ont participé aux activités de l'ODSEF depuis 2009 (à Québec, Dakar, Yaoundé, etc.)

Identifier les francophones à partir de sources variées mais aussi à travers des contextes variés.

Pour les pays européens, les données d'enquêtes sur l'éducation des adultes (EÉA) de 2011 (grands échantillons) et celles d'Eurobaromètre de 2012 sur le thème «Les Européens et leurs langues» (30 pays concernés, petits échantillons).

Pour les pays africains, les recensements et enquêtes comptent des questions sur la capacité à lire et à écrire en français (et d'autres langues) et sur le niveau d'éducation atteint.

Les chemins de la langue (Alexandre Wolff)

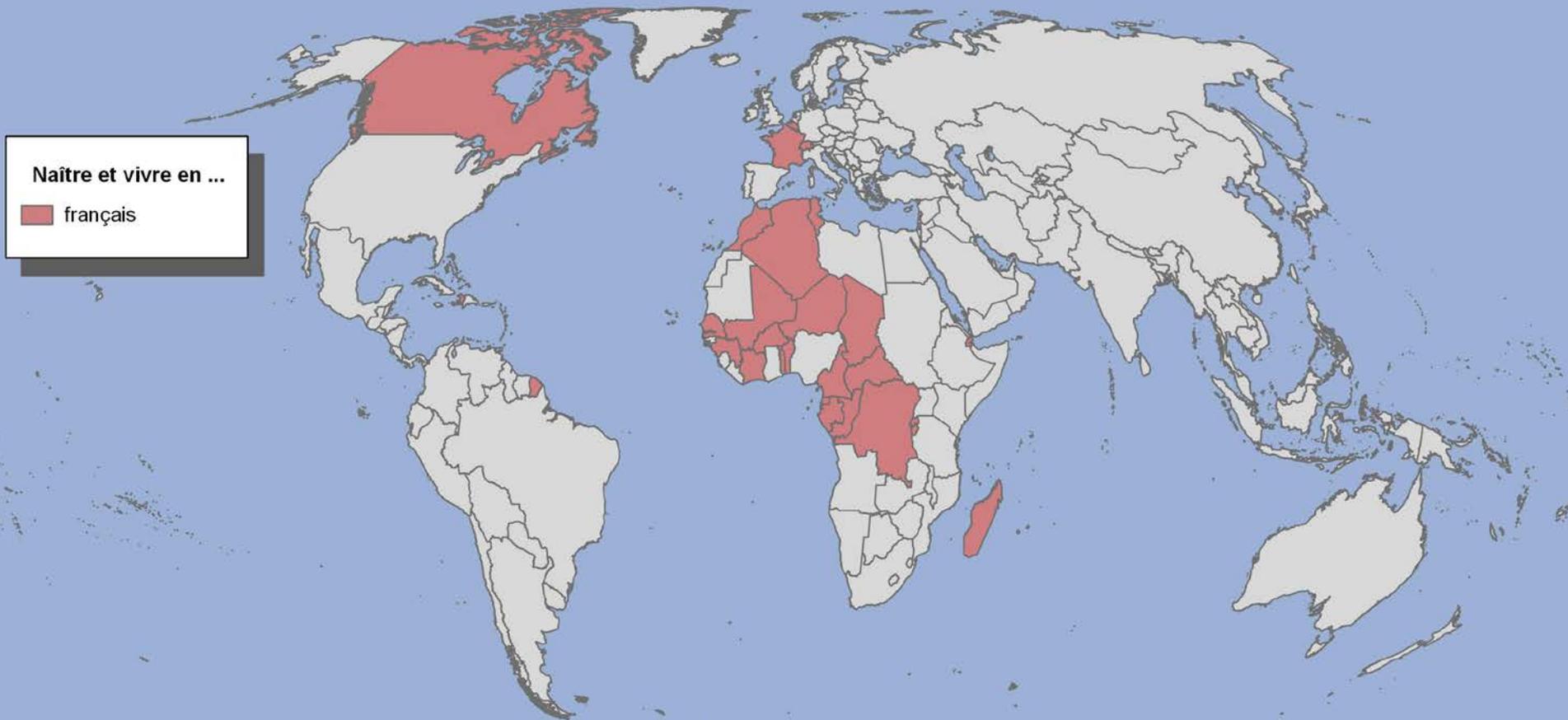
A. Wolff (2014) propose de distinguer «trois « planètes », dans lesquelles résideraient trois types de francophones»

- Naître en français: États francophones avec des % importants **français langue maternelle**: France, Québec, Wallonie, Suisse romande, etc.
- Vivre (aussi) en français: «qui sont venus à la langue française par l'école mais qui l'utilisent quasiment quotidiennement dans leurs rapports avec l'administration, le milieu médical ou la justice, dans leurs activités culturelles (lecture, spectacle, cinéma...) ou leur consommation médiatique (presse écrite et audiovisuelle), au travail ou dans la sphère économique.» (Wolff, 2014, p. 11)
- En orbite, la planète « Choisir le français comme langue étrangère » il s'agit des personnes qui se retrouvent dans un environnement peu francophone mais qui maîtrise bien cette langue (profs de français à l'étranger, affectation internationale, émigration, etc.)

En 2015: De la «galaxie francophone» avec des gens de plus de 102 pays, se dégage un sous-ensemble de «planètes» dont un regroupement que l'on a nommé «**Naître et vivre (aussi) en français**» → le français est présent au quotidien:
Près de 40 États et gouvernements

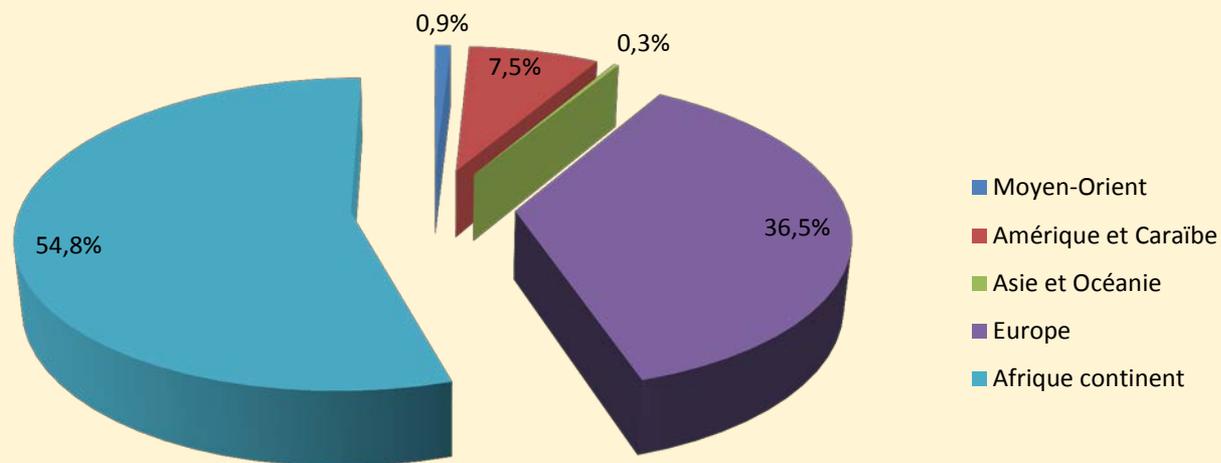
- Pour la plupart, le français est langue officielle
- Importance de la presse francophone (journaux, magazines) et des autres médias en français (télévision, radio, web, etc.)
- Visuel: importance de l'affichage public en français
- Proportion importante de la population francophone ou en forte croissance – nombreux dans des contextes multilingues.

Vivre dans un environnement francophone



212 millions

Naître et vivre aussi en français en 2015



Ensemble «Naître et vivre aussi en français»

- 198 millions en 2010 et près de **212 millions** en 2015
- ➔ **Augmentation de 7% en 5 ans**
 - Amérique et Caraïbe: **7,5%**
 - Europe: **0,7%**
 - Afrique: **10,8%**
 - Bénin: **28,9%**
 - Cameroun: **31,9%**
 - Sénégal: **36,6%**
 - Mali: **13,6%**
 - Côte d'Ivoire: **-2,3%**

- 198 millions en 2010 et près de **212 millions** en 2015

EFFECTIFS

➔ Augmentation de + de 13 millions en 5 ans

– Amérique et Caraïbe: 1,1 million

– Europe: 0,5 million (505 000)

– Afrique: 11,3 millions

- **Afrique du Nord: -260 000**

- **Afrique subsaharienne et océan Indien: 11,6 millions**

Nombreuses critiques

- **Trop de francophones**

(caractéristique mutuellement exclusive ou non)

➔ Peut-on être francophone ... et autre chose ?

- **Pas assez de francophones**

Sous-estimation de la démarche (alphab.)

- Le recensement canadien retient des questions sur les langues depuis 1901.
- Depuis 2001, le recensement canadien (incluant la vaste ENM en 2011) compte sept questions sur les langues, couvrant la langue maternelle, officielle, au foyer et au travail.

Langue maternelle (Q16)

- Quelle est la langue que cette personne a **apprise en premier lieu** à la maison dans **son enfance** et qu'elle **comprend encore**?

Maîtrise des langues officielles/autres(Q13-14)

- Cette personne connaît-elle assez bien le français ou l'anglais pour soutenir une conversation?
- Quelle(s) langue(s), **autre(s) que le français ou l'anglais**, cette personne connaît-elle assez bien pour soutenir une conversation?

Langue parlée au foyer (Q15a et Q15b)

- Quelle langue cette personne parle-t-elle **le plus souvent** à la maison?
- Cette personne parle-t-elle **régulièrement** d'autres langues à la maison?

Langue de travail (Q48a et Q48b) **15 ans et plus**

- Dans cet emploi, quelle langue cette personne utilisait-elle **le plus souvent**? (...) utilisait-elle **régulièrement** d'autres langues dans cet emploi?

Pourcentage de francophones selon différentes questions du recensement. Québec/Canada, 2006

Type de question	Québec	ROC	Canada
Français comme langue maternelle	79,6%		
Langue française parlée à la maison			
Connaissance du français (langue officielle)			
Français utilisé au travail (pop de 15 ans +) *			

source: tiré de Lachapelle (2008)

* site web de STATCAN pour la langue de travail

Pourcentage de francophones selon différentes questions du recensement. Québec/Canada, 2006

Type de question	Québec	ROC	Canada
Français comme langue maternelle	79,6%		
Langue française parlée à la maison	81,8%		
Connaissance du français (langue officielle)			
Français utilisé au travail (pop de 15 ans +) *			

source: tiré de Lachapelle (2008)

* site web de STATCAN pour la langue de travail

Pourcentage de francophones selon différentes questions du recensement. Québec/Canada, 2006

Type de question	Québec	ROC	Canada
Français comme langue maternelle	79,6%		
Langue française parlée à la maison	81,8%		
Connaissance du français (langue officielle)	94,5%		
Français utilisé au travail (pop de 15 ans +) *	94,3%		

source: tiré de Lachapelle (2008)

* site web de STATCAN pour la langue de travail

Pourcentage de francophones selon différentes questions du recensement. Québec/Canada, 2006

Type de question	Québec	ROC	Canada
Français comme langue maternelle	79,6%	4,3%	
Langue française parlée à la maison	81,8%	2,7%	
Connaissance du français (langue officielle)	94,5%	11,2%	
Français utilisé au travail (pop de 15 ans +) *	94,3%	5,0%	

source: tiré de Lachapelle (2008)

* site web de STATCAN pour la langue de travail

Pourcentage de francophones selon différentes questions du recensement. Québec/Canada, 2006

Type de question	Québec	ROC	Canada
Français comme langue maternelle	79,6%	4,3%	22,1%
Langue française parlée à la maison	81,8%	2,7%	21,4%
Connaissance du français (langue officielle)	94,5%	11,2%	30,7%
Français utilisé au travail (pop de 15 ans +) *	94,3%	5,0%	25,7%

source: tiré de Lachapelle (2008)

* site web de STATCAN pour la langue de travail

Les francophones analphabètes en Afrique : un phénomène relativement marginal, par Richard Marcoux et Judicaël Alladatin



Étude de cas

Les francophones analphabètes en Afrique : un phénomène relativement marginal²³

Dans les rapports sur la situation de la langue française dans le monde qui ont précédé celui de 2010, les francophones étaient définis en fonction de leur capacité

²³ Par Richard Marcoux et Judicaël Alladatin, ODSEF, Université Laval. Nous tenons à remercier deux des chercheurs en accueil à l'ODSEF, soit Doris Diarra de l'Institut National de la statistique de Côte d'Ivoire et Hervé Effon du Bureau central des recensements du Cameroun.

à s'exprimer en français. Ainsi, une personne ne sachant ni lire ni écrire cette langue, dans la mesure où elle la parlait, pouvait tout de même être considérée comme francophone. Cette approche demeurerait toutefois assez théorique dans la mesure où nous ne disposons d'aucune information statistique réellement fiable à ce sujet pour les pays d'Afrique.

Quel est l'effet de cette approche sur l'estimation des francophones en Afrique ? Voilà une des questions souvent soulevées et qui conduisait à émettre l'hypothèse que nos estimations sous-évaluaient le nombre réel de francophones sur ce continent.

Pourcentage de la population de 15 ans et plus sachant lire et écrire le français et sachant parler et comprendre la langue française et différences entre ces deux estimations dans une vingtaine de villes du continent africain.

Pays	Ville, métropole ou ensemble de villes	% sachant lire et écrire le français (A)	% sachant parler et comprendre le français (B)	Différence (B – A)
Bénin	Cotonou	57,3%	58,6%	1,3%
Burkina-Faso	Ouagadougou	49,4%	53,7%	4,3%
Cameroun	Douala	63,7%	76,4%	12,7%
	Yaoundé	60,5%	75,6%	15,1%
Congo	Brazzaville	68,7%	69,7%	1,0%
Côte d'Ivoire	Abidjan	57,6%	68,6%	11,0%
Gabon	Libreville	71,9%	76,8%	4,9%
Guinée	Conakry	42,1%	43,6%	1,5%
Mali	Bamako	47,7%	44,7%	-3,0%
Mauritanie	Nouakchott	50,7%	49,4%	-1,3%
RDC	Kinshasa	67,1%	68,5%	1,4%
Rwanda	Kigali	47,6%	46,6%	-1,0%
Sénégal	Dakar	50,0%	49,4%	-0,6%
Algérie	Alger, Oran, Constantine et Annaba	69,1%	66,3%	-2,8%
Tunisie	Tunis, Sousse et Sfax	70,8%	65,4%	-5,4%
Maroc	Tanger, Fès, Rabat, Casablanca et Marrakech	50,3%	43,5%	-6,8%

Pourcentage de la population de 15 ans et plus sachant lire et écrire le français et sachant parler et comprendre la langue française et différences entre ces deux estimations dans une vingtaine de villes du continent africain

Pays	Ville, métropole ou ensemble de villes	% sachant lire et écrire le français (A)	% sachant parler et comprendre le français (B)	Différence (B - A)
Bénin	Cotonou			1,3%
Burkina-Faso	Ouagadougou			4,3%
Cameroun	Douala			12,7%
	Yaoundé			15,1%
Congo	Brazzaville			1,0%
Côte d'Ivoire	Abidjan			11,0%
Gabon	Libreville			4,9%
Guinée	Conakry			1,5%
Mali	Bamako	47,7%	44,7%	-3,0%
Mauritanie	Nouakchott	50,7%	49,4%	-1,3%
RDC	Kinshasa	67,1%	68,5%	1,4%
Rwanda	Kigali	47,6%	46,6%	-1,0%
Sénégal	Dakar	50,0%	49,4%	-0,6%
Algérie	Alger, Oran, Constantine et Annaba	69,1%	66,3%	-2,8%
Tunisie	Tunis, Sousse et Sfax	70,8%	65,4%	-5,4%
Maroc	Tanger, Fès, Rabat, Casablanca et Marrakech	50,3%	43,5%	-6,8%

Pourcentage de la population de 15 ans et plus sachant lire et écrire le français et sachant parler et comprendre la langue française et différences entre ces deux estimations dans une vingtaine de villes du continent africain.

Pays	Ville, métropole ou ensemble de villes	% sachant lire et écrire le français (A)	% sachant parler et comprendre le français (B)	Différence (B - A)
Bénin	Cotonou	57,3%	58,6%	1,3%
Burkina-Faso	Ouagadougou	49,4%	53,7%	4,3%
Cameroun	Douala	63,7%	76,4%	12,7%
	Yaoundé	60,5%	75,6%	15,1%
Congo	Brazzaville	68,7%	69,7%	1,0%
Côte d'Ivoire	Abidjan	57,6%	68,6%	11,0%
Gabon	Libreville	71,9%	76,8%	4,9%
Guinée	Conakry	42,1%	43,6%	1,5%
Mali	Bamako	47,7%	44,7%	-3,0%
Mauritanie	Nouakchott	50,7%	49,4%	-1,3%
RDC	Kinshasa	67,1%	68,5%	1,4%
Rwanda	Kigali	47,6%	46,6%	-1,0%
Sénégal	Dakar	50,0%	49,4%	-0,6%
Algérie	Alger, Oran, Constantine et Annaba	69,1%	66,3%	-2,8%
Tunisie	Tunis, Sousse et Sfax	70,8%	65,4%	-5,4%
Maroc	Tanger, Fès, Rabat, Casablanca et Marrakech	50,3%	43,5%	-6,8%



EN VOUS REMERCIANT !

Richard MARCOUX,

professeur titulaire et directeur de l'ODSEF à Université Laval

[site web: www.odsef.fss.ulaval.ca](http://www.odsef.fss.ulaval.ca)